

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

(Stand: 09.01.2020)

### V o r g e s c h i c h t e

#### 1994

- Die Crailsheimer Fa. Schumacher (inzwischen Pall-Schumacher) hat geschäftliche Kontakte mit Biłgoraj im Lubliner Bezirk. Sie richtet dort zusammen mit örtlichen Bauträgern eine Kläranlage ein. Manfred Salinger von der Fa. Schumacher überbringt im Crailsheimer Rathaus den Wunsch des Oberbürgermeisters von Biłgoraj, Stefan Oleszczak, nach Aufnahme einer wirtschaftlichen und kulturellen Zusammenarbeit mit Crailsheim.
15. Dezember Städtische Delegation aus Biłgoraj, mit OB Stefan Oleszczak an der Spitze, zu Besuch in Crailsheim. Die Stadtverwaltung informiert die Besucher über administrative und kommunalpolitische Fragen und über den Komplex der Kultur und Städtefreundschaften.

#### 1995

- 16.-17. September Das Folkloretanzensemble „TANEW“ nimmt mit 29 Personen am Fränkischen Volksfest teil und hat Auftritte auf dem Marktplatz. Die polnische Delegation (OB Oleszczak, der Vorsitzende des GRs, Staatssekretär u.a.) regt beim Schulleiter des Albert-Schweitzer-Gymnasiums (ASG), Dr. Wolf Späth, einen Schüleraustausch an. Vereinbart wird der Start für das folgende Jahr.

#### 1996

24. April Die städtische Volkshochschule und die Landeszentrale für politische Bildung veranstalten ein Seminar zur polnischen Geschichte und zur Gegenwart im Hörsaal des ASG.
- 17.-27. April 40 Schüler aus Biłgoraj erstmals zu Gast beim ASG.
- 14.-17. Juni Biłgoraj-Reise von OB Georg Schlenvoigt zusammen mit Vertretern aus den Bereichen Kultur (Ulrike Durspekt-Weiler), Sport (Günther Herz), Soziales (Wilfried Kraft), Schulen (Giselher Technau) und Wirtschaft (Manfred Salinger) sowie der städtischen Kulturreferentin (Sonja Jaser).
- 20.-23. September Delegation aus Biłgoraj unter der Leitung von Jan Skrok (Stellvertreter von OB Oleszczak) zu Besuch beim Crailsheimer Volksfest.
- 19.-31. Oktober 38 Schülerinnen und Schüler des ASG und des Gymnasiums Gerabronn reisen erstmals nach Biłgoraj. Begleitet werden sie von Schulleiter Dr. Wolf Späth und den Lehrern Giselher Technau und Dietlinde Bialluch.

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

### 1997

15. Mai Der Crailsheimer Gemeinderat berät nach Vorstellung im Städtefreundschaftskomitee über ein Städtefreundschaftskonzept und beschließt, die freundschaftliche Beziehung zu Biłgoraj zu vertiefen.
- Juni Ausstellung in Biłgoraj über Crailsheim.
- 18.-21. September 5-köpfige Delegation aus Biłgoraj unter Führung von OB Stefan Oleszczak zu Besuch beim Fränkischen Volksfest.

### 1998

- 14.-24. April 40 Schülerinnen und Schüler aus Biłgoraj in Begleitung von Marian Klecha, dem Leiter des Lyzeums in Biłgoraj, zum zweiten mal zu Gast beim ASG.
- Juni Kelme in Litauen und Biłgoraj unterzeichnen einen Partnerschaftsvertrag. Die Vertreter beider Städte lernten sich in Crailsheim kennen.
6. Juli-14. August Agnieszka Oleszczak (jetzt Bryła), die Tochter des OB von Biłgoraj, arbeitet für jeweils zwei Wochen bei Oechsle Kleinpreis, der Buchhandlung Mundt und der Firma Schumacher.
- 18.-21. September Delegation aus Biłgoraj unter Führung von Stefan Oleszczak zu Besuch beim Crailsheimer Volksfest.
- September Anne Malek (jetzt: Naumann) als Au-Pair-Mädchen aus Biłgoraj für ein Jahr bei Familie Georg und Eleonore Schlenvoigt.

### 1999

- 6.-16. April 38 Schülerinnen und Schüler des ASG reisen zum zweiten mal nach Biłgoraj. Begleitet werden sie von den Lehrern Gernot Mitsch und Brigitte König.
- 2.-16. September Die Studentin Elizabieta Zywko absolviert ein Praktikum im städtischen Kindergarten in der Kurt-Schumacher-Straße (Bunte Raben). Sie wohnt bei Familie Claudia und Heinrich Lomb in Wittau.
- 17.-20. September Folkloregruppe „WYGIBUSY“ beteiligt sich mit ca. 10 Personen beim Fränkischen Volksfest (Festzüge, Auftritte auf dem Marktplatz, Feier „30 Jahre Pamiers-Crailsheim“ in der Ingersheimer Festhalle). Begleitet wird die Gruppe von OB Stefan Oleszczak.

### 2000

- Januar-März Schülerin Aleksandra Lonska zu Gast in Crailsheim. Sie wohnt bei Familie Janice und Gerhard Langohr in Beuerlbach.
3. Februar Der Crailsheimer Gemeinderat beschließt, mit Biłgoraj eine Städtepartnerschaft einzugehen.
- 2.-10. Mai 42 Schülerinnen und Schüler mit drei Lehrerinnen aus Biłgoraj zum dritten Mal zu Gast beim ASG.

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

9.-12. Juni	Biłgoraj-Flugreise zur 5. Partnerschaftskonferenz mit OB Andreas Raab und Frau Ingeborg, den Stadträten Werner Gulden nebst Frau Gerlinde, Jens Zielosko, Gernot Mitsch, Norbert Berg nebst Frau Elfriede, Rolf Klunker, Nils Kaiser, Manfred Salinger von der Fa. Schumacher, Wolfgang Rupp vom Hohenloher Tagblatt, Franz Kasimir von der Stadtverwaltung.
16. September	Die Oberbürgermeister der Städte Crailsheim und Biłgoraj Andreas Raab und Stefan Oleszczak unterzeichnen am Volksfestsamstag in Crailsheim auf dem Marktplatz die Partnerschaftsurkunden.
7. November	Konstituierende Sitzung des Biłgoraj-Komitees. Präsident wird Manfred Salinger.
<b>2001</b>	
17.-28. April	Schülerinnen und Schüler des ASG reisen zum dritten Mal nach Biłgoraj.
14.-18. Juni	24-köpfige Crailsheimer Delegation (Gemeinderat, Biłgoraj-Komitee, Kirchen, Verwaltung und Vereine) reist nach Biłgoraj und besucht Warschau.
16. Juni	Die Oberbürgermeister der Städte Crailsheim und Biłgoraj unterzeichnen die Partnerschaftsurkunden in Biłgoraj (6. Partnerschaftskonferenz).
17. Juni	Der kath. Pfarrer Bernhard Münkel aus Crailsheim predigt in der Mariä-Himmelfahrtskirche in Biłgoraj.
14.-17. September	Delegation aus Biłgoraj besucht das Fränkische Volksfest.
November	Tag der Partnerstädte im VHS-Gebäude mit Delegation aus Biłgoraj.
<b>2002</b>	
08.-18. April	Schülerinnen und Schüler mit drei Lehrerinnen aus Biłgoraj zum vierten Mal zu Gast beim ASG.
Mai	A-Jugend Fußballmannschaft von LADA Biłgoraj belegt beim Pfingstturnier in Honhardt den 4. Platz.
14.-16. Juni	Flugreise des Biłgoraj Komitees (12) und des Schachclubs (3) mit 15 Personen nach Krakau und zur 7. Partnerschaftskonferenz in Biłgoraj. Manfred Salinger erhielt die Ehrenbürgerschaft der polnischen Partnerstadt. Teilnehmer: OB Andreas Raab, Manfred Salinger, Harald und Gisela Bourzutschky, Jens Zielosko, Silke Thiele, Manfred David, Helmut und Monika Hofmann, Eva Kuhr, Rolf Klunker, Pfr. Bernhard Münkel, Klaus-Dieter Gebhardt, Bernhard Grzyb, Adam Koziarski, Reinhold und Sieglinde Kett, Juliane Maaß, Klaus Mayer, Günter Schulz, Wolfgang Rupp, Monika Schuch, Anna Wydrowski und Franz Kasimir.
20.-23. September	Eine Volksfestdelegation aus Biłgoraj besucht das Fränkische Volksfest und bringt das 30-köpfige Blasorchester BCK mit, das tatkräftig an den Festlichkeiten teilnimmt. Außerdem werden Gespräche geführt über das Gesundheitswesen mit Crailsheimer Ärzten, über Warenlogistik mit der Spedition Roll und über eine Erweiterung des Schüleraustauschprogramms mit der Realschule am Karlsberg (RAK).
November	Wahl von Janusz Roślan zum neuen Oberbürgermeister von Biłgoraj.
<b>2003</b>	
13.-15. März	OB Janusz Roślan mit Delegation zu Besuch auf der 1. Crailsheimer Frühjahrsmesse.

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

21. April-1. Mai Schülerinnen und Schüler des ASG besuchen zum vierten Mal das UNO Lyzeum in Biłgoraj.
- 8.-15. Juni Erste Bürgerreise nach Biłgoraj.  
Teilnehmer: Familie Karl Baierlein, Edith Bensch, Familie Harald Bourzutschky, Familie Karl Durspekt, Familie Heiner Espenlaub, Familie Werner Gulden, Familie Jörg Hammerbacher, Christoph Haug, Familie Reinhold Hinterkopf, Familie Wolfgang Höfert, Helmut Hofmann, Lore Malisi, Irmgard Mayer-Pompe, Franz Kasimir, Familie Reinhold Kett, Familie Hans-Peter König, Familie Rudolf Leipersberger, Egon Kuhr, Familie Andreas Raab, Manfred Salinger, Familie Gerhard Schimpf, Dr. Edgar Reiss, Monika Schuch, Dr. Marion Schwarze, Familie Knut Siewert, Thomas Krause, Uli Maschke, Familie Olaf Voigt sowie Familie Jan Koziol.  
Stopps sind unter anderem in Breslau, Zakopane, in Biłgoraj, Auschwitz und Prag.
- Juli Deutschlehrerin Ewa Smolak und Schülerin Magdalena Rakzek machen in Crailsheim einen mehrwöchigen Sprachaufenthalt in den Sommerferien und begleiten eine Delegation zur Fiesta in die südfranzösische Partnerstadt Pamiers.
- 20.-25. September Drei Schülerinnen, zwei Schüler sowie die Deutschlehrerinnen Ewa Smolak, Joanna Sidor und Leszek Zagdanski aus Biłgoraj sind zu Besuch an der Realschule am Karlsberg (RaK).
- 2004**
- 3.-8. Juni 9. Partnerschaftskonferenz in Biłgoraj, mit BM Herbert Holl, Helmut Hofmann und Ehefrau Monika, Eva Kuhr, Franz Kasimir, Manfred Salinger, Jürgen Wunsch, Monika Schuch, Wolfgang Rupp und Anna Wydrowski mit Ehemann Witek; Ines Kouril, Birthe Kronenberg, Werner Maas und Günter Metzger.
11. – 13. Juni Der Männerchor „Echo“ aus Biłgoraj tritt beim 100-jährigen Jubiläum des Sängerbunds Altenmünster auf.
28. September-7. Oktober 40 Schülerinnen und Schüler mit 4 Begleitlehrerinnen des Biłgorajer UNO Lyzeums sind zu Besuch am ASG.
- 3.-8. Oktober 21 Schülerinnen, Schüler und die Begleitpersonen Maciej Buczek (stellvertretender Schulleiter) und Slawomir Sidor (Deutschlehrer) des Gymnasiums Nr. 1 der heiligen Königin Hedwig besuchen die Realschule am Karlsberg.
13. November OB Janusz Roślan spricht anlässlich einer Gedenkfeier zum Volkstrauertag auf dem Crailsheimer Ehrenfriedhof.
- 2005**
8. Mai 6. Schülerkunstwettbewerb der Unabhängigen Künstler der Ariège (APIA), bei dem zahlreiche Kunstwerke ausgestellt werden unter dem Thema „Fröhlich und farbenfroh ist unsere Welt“. Beteiligt sind Crailsheim (Deutschland), Biłgoraj (Polen), Pamiers (Frankreich) und Lleida (Spanien).  
OB Andreas Raab spricht in Biłgoraj anlässlich einer Gedenkfeier zu „60 Jahre Kriegsende“.
- 10.-12. Juni 10. Biłgorajer Partnerschaftskonferenz. Delegation aus CR Friedrich Lober, Werner Ehrmann-Krauss, Eva Kuhr, Manfred Salinger, Jürgen Wunsch, Wolfgang Rupp, Monika Schuch und Franz Kasimir.

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

31. Juli-  
3. September Aleksandra Chuchro ist als Ferienjobberin bei der Firma Bürger und wohnt in dieser Zeit bei Familie Klaus und Else Hofmann in Altenmünster.
- 23.-28. September 20 Schülerinnen und Schüler mit Begleitpersonen der RaK sind am „Gymnasium Nr.1 der heiligen Königin Hedwig“ in Biłgoraj zu Besuch
27. September -  
7. Oktober 42 Schülerinnen und Schüler mit 4 Begleitpersonen des ASG sind zu Besuch am UNO Lyzeum in Biłgoraj.

### 2006

7. Schülerkunstwettbewerb der Unabhängigen Künstlern der Ariège (APIA) bei dem insgesamt 271 Kunstwerke unter dem Thema „Leben wir unsere Feste“ ausgestellt werden. Beteiligt sind Crailsheim (Deutschland), Biłgoraj (Polen), Jurbarkas (Litauen), Espoo (Finnland), Bunzau (Rumänien), Pamiers (Frankreich) und Lleida (Spanien).
- 22.-25. Juni 11. Biłgorajer Partnerschaftskonferenz in Bilina/Tschechien.  
Die Delegation aus CR setzt sich zusammen aus OB Andreas Raab, Ingeborg Raab, Werner Gulden, Manfred David, Helga Hartleitner, Eva Doose, Manfred Salinger, Eva Kuhr, Wolfgang Rupp und Monika Schuch sowie Franz Kasimir.
- 15.-18. September OB Janusz Roślan und ein weiterer Gemeinderat besuchen das Fränkische Volksfest. Sie bringen die Kapelle WYGIBUSY mit, bestehend aus 7 Männern und einer Frau. Sie nehmen am Umzug teil.
28. September -  
7. Oktober 40 Schülerinnen und Schüler mit 4 Begleitlehrerinnen des Biłgorajer UNO Lyzeums sind zu Besuch am ASG.
- 8.-13. Oktober 25 Schülerinnen und Schüler mit Deutschlehrerin Ewa Smolak und zwei weiteren Begleitlehrern von „Gymnasium Nr.1 der heiligen Königin Hedwig“ in Biłgoraj sind bei der RaK zu Besuch
13. November OB Janusz Roślan wird mit 65 % im Amt bestätigt (zweite Amtszeit).

### 2007

27. April-1. Mai Beteiligung bei der 3. Crailsheimer Frühjahrsmesse auf dem „Stand der Partnerstädte“.
31. Mai-8. Juni Busreise des Komitees und 42 Musikern der Stadtkapelle Crailsheim nach Biłgoraj. Aufenthalte gibt es in Breslau, Krakau und Auschwitz.  
Vom Komitee sind dabei OB Andreas Raab und Ehefrau Ingeborg, Eva Kuhr, Jürgen Wunsch, Gernot Mitsch, Manfred Salinger, Monika Schuch und Franz Kasimir.
- 2007 Mit Biłgorajer Beteiligung: 8. Schülerkunstwettbewerb der Unabhängigen Künstler der Ariège (APIA Pamiers), bei dem zahlreiche Kunstwerke unter dem Thema „Kontraste / Gegensätze“ aus und in Crailsheim (Deutschland), Biłgoraj (Polen), Jurbarkas (Litauen), Espoo (Finnland), Bunzau (Rumänien), Pamiers (Frankreich) und Lleida (Spanien) ausgestellt werden.
26. September-  
6. Oktober 40 Schüler und 3 Begleitlehrer des ASG sind zu Besuch in Biłgoraj.
- 11.-18. Oktober 26 Schüler der RaK zu Besuch am „Gymnasium Nr. 1 der heiligen Königin Hedwig“ in Biłgoraj.

### 2008

- 5.-11. Juni 13. Partnerschaftskonferenz in Biłgoraj. Teilgenommen haben Manfred

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

- Salinger, Helga Hartleitner, Werner Ehrmann–Krauss, Eva Kuhr, Jürgen Wünsch, Wolfgang Rupp und Monika Schuch.
12. September Feier zum 430-jährigen Stadtjubiläum von Biłgoraj, bei der OB Andreas Raab zum Ehrenbürger von Biłgoraj ernannt wird.
- 19.-22. September Eine Delegation aus Biłgoraj kommt zum Volksfest nach Crailsheim. Delegationsteilnehmer waren Michał Dec, Andrzej Miazga, Ryszard Niespodziewanski und Roman Zuk.
26. September-5. Oktober 40 Schüler der UNO Lyzeum und 4 Begleitlehrer sind am ASG zu Gast.
- 12.-17. Oktober „Gymnasium Nr. 1 der heiligen Königin Hedwig“ mit 25 Schülern und 3 Begleitlehrern zu Gast in Crailsheim bei der Realschule am Karlsberg.
- Oktober 2008 und Juli 2009 Crailsheim unterstützt Biłgoraj beim Projekt der EU „Ausbau von Radrou-ten als Werkzeug der Ökoentwicklung der Region“. Ziel dieses Projektes war der Ausbau der touristischen Infrastruktur.

### 2009

- 8.-11. Mai Grzegorz Bryła sowie je zwei Schülerinnen und Schüler des UNO Lyzeums + zwei Busfahrer nahmen am „Crailsheimer Europatag“ teil und präsentier-ten Biłgoraj in der Eingangshalle des Rathauses. Anlass war das 40-jährige Partnerschaftsjubiläum mit Pamiers.
- 3.-8. Juni Zur 14. Partnerschaftskonferenz reisten Manfred Salinger, Helga Hartleit-ner, Eva Kuhr, Monika Schuch, Jürgen Wünsch, Wolfgang Rupp und Franz Kasimir nach Biłgoraj. Es gab eine Flugreise von München nach Danzig (Westerplatte-1. September 1939) und eine Zugfahrt nach Lublin. Der Rückflug erfolgte von Warschau aus nach München.
16. Juli Schulleiter Marian Klecha sowie die Lehrer Gregorz Bryła und Marian Olearczuk vom UNO Gymnasium in Biłgoraj waren zur offiziellen Verab-schiedung von Schulleiter Dr. Wolf Späth (ASG) nach Crailsheim gereist.
- Juli Crailsheim unterstützte Biłgoraj beim Projekt der EU „Ausbau von Radrou-ten als Werkzeug der Ökoentwicklung der Region“. Ziel dieser Projekte war der Ausbau der touristischen Infrastruktur.
- 18.-21. September Eine vierköpfige Delegation aus Biłgoraj besuchte Crailsheim zum Volksfest (Michał Dec, Ryszard Niespodziewanski, Krzyztof Iwaniec und Andrzej Mia-zga).
23. September -4. Oktober Eine Gruppe mit 38 Schülern des ASG war zum siebten Mal Gast am UNO-Lyzeum in Biłgoraj. Betreuungslehrer waren Ulf Bornmann und Caroline Heinmann.
- 8.-15. Oktober 24 Schüler der RaK waren zum dritten Mal am Gymnasium Nr. 1 der „Heili-gen Königin Hedwig“ in Biłgoraj. Betreuungslehrer waren Lothar Schwandt, Karlheinz Wiest, Eleonore Schlenvoigt und Ulrike Freund.
23. Oktober Oberbürgermeister Janusz Roślan sprach bei der Verabschiedungsfeier von OB Andreas Raab ein Grußwort.

### 2010

27. April Ein Container mit Hilfsgütern aus dem Klinikum Crailsheim für das Kran-kenhaus in Biłgoraj. Der Rotary-Club Crailsheim und die Spedition Linden-meyer spenden die Verlade- und Transportkosten.

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

2.-8. Juni	Busreise zur 15. Partnerschaftskonferenz (Gemeinderat, Komitee + Weitere = zweite erweiterte Bürgerreise): Dietlinde Bialluch, Manfred und Renate David, Helga Hartleitner, Else und Klaus Hofmann, Karin Hübsch, Franz Kasimir, Eva Kuhr, Karin Lausterer aus Kandel, Rudolf Michl sowie Eva-Maria Herz-Michl, Gernot Mitsch, Adolf und Doris Meyer, Ursula Mroßko, Hans und Irene Pusche, Wolfgang Rupp, Manfred Salinger, Gerhard Schimpf, Elisabeth Schimpf-Furian, Monika Schuch, Dr. Wolf und Anna Luise Späth, Jürgen Wünsch). Übernachtungen in Breslau, Krakau, Biłgoraj und Brunn.
11. Juli-	Die Studentin Paula Ulidowska weilt als Kinderbetreuerin in Crailsheim. Sie
05. September	begleitete Mitte Juli Crailsheimer Bürger nach Pamiers zur Fiesta.
17.-20. September	OB Janusz Roslan besuchte Crailsheim mit zwei weiteren Stadträten zum Volksfest. Als Gastgeschenk brachte er 14 T-Shirts mit. Außerdem besuchte Grzegorz Bryła mit 21 AH-Fußballern das Volksfest. Sie besiegten bei einem Freundschaftsspiel die AH den TSV Crailsheim mit 5:2.
24. September-	UNO-Lyzeum mit 40 Schülern und 4 Lehrern zur 15. Begegnung bei ASG
3. Oktober	und LMG. Die polnischen Schüler kommen zum achten Mal nach Crailsheim.
10. – 16. Oktober	25 Schülerinnen und Schüler des St Hedwigs-Gymnasiums sind zu Gast bei der RaK.
28. November	OB Janusz Roslan wird nach zwei Wahlgängen als Oberbürgermeister im Amt bestätigt (72 % der Stimmen); seine dritte Amtszeit. Gregorz Bryła, der Deutschlehrer am UNO Gymnasium, arbeitet an einer Jubiläumsschrift zum zehnjährigen Partnerschaftsjubiläum und wird von Crailsheim ideell unterstützt.
<b>2011</b>	
Juni	Das UNO-Gymnasium in Biłgoraj wurde von Kurier Lubelski, der größten Tageszeitung der Lubliner Region, als beste Oberschule der Woiwodschaft ausgezeichnet. Gewürdigt wurden damit auch die Verdienste der Schule mit ihren regen Kontakten zum Albert-Schweitzer-Gymnasium.
01.-06. Juni	Acht Personen reisen nach Warschau und von dort aus weiter nach Biłgoraj. Unter ihnen waren Franz Kasimir, Eva Kuhr, Friedrich und Gerda Lober, Wolfgang Rupp, Manfred Salinger, Monika Schuch und Jürgen Wünsch
August bis Dezember	Die Abiturientin und künftige Studentin Tachmina Czajka arbeitete als Au-Pair-Mädchen in Crailsheim.
16.-20. September	Eine Delegation bestehend aus dem Stellvertreter des Bürgermeisters Michael Dec, Stadtrat Krzysztof Iwaniec, dem städtische Mitarbeiter Jerzy Sosnowski sowie Grzegorz Bryła mit 16 „Alten Herren“ (Fußballmannschaft) kamen zum Volksfest nach Crailsheim. Das Spiel endete 3:3.
22.-29. September	Eine Gruppe von elf Personen der RAK besucht das Gymnasium Nr. 1 der „Heiligen Königin Hedwig“ in Biłgoraj.
22. September-	Eine Gruppe Schüler des ASG besuchten Biłgoraj.
03. Oktober	
21. Oktober	„Europa spricht polnisch“, ein Vortragsabend im Ratssaal.
13. Dezember	Manfred Salinger erhält für sein unermüdliches Engagement in Bezug auf die Städtepartnerschaft die Staufermedaille des Landes Baden-Württemberg von Peter Friedrich, dem Minister für Bundesrat, Europa und

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

internationale Angelegenheiten, überreicht.

### 2012

- 06.-09. Juli 16 Personen, darunter die Kapelle „Echt Handg'macht“ reisen zur Einweihung der neuen Stadthalle nach Biłgoraj. Teilgenommen an dieser Reise haben Jutta Dickmanns-Kempff, Klaus-Georg Eberhardt, Helga Hartleitner, Rainer Herold, Bürgermeister Herbert Holl, Franz Kasimir, Johannes Köder, Eva Kuhr, Gerhard Neidlein, Helmut Rief, Wolfgang Rupp, Manfred Salinger, Gerhard Schacht, Monika Schuch, Michael Wagner, Jürgen Wünsch.
- 14.-17. September Das Fränkische Volksfest bereicherten OB Janusz Roślan mit den drei Stadträten Artur Bara, Ryszard Niespodziewanski und Stanislaw Cwikla sowie 20 Alte-Herren-Fußballer mit Torwart und Mannschaftskapitän Grzegorz Bryła an der Spitze. Biłgoraj siegte mit 2:1.
- 21.-30. September Der 17. Schüleraustausch zwischen dem UNO-Lyzeum und dem ASG fand statt. 30 Schüler sowie drei Begleiter des UNO-Lyzeum waren zu Gast in Crailsheim.
- 07.-12. Oktober 22 Schüler des Gymnasium Nr. 1 in Biłgoraj verbrachten sechs spannende Tage in Crailsheim und Umgebung

### 2013

- 19.-20. Januar Der TSV Crailsheim spendet für ein Benefizfußballturnier einen Satz Crailsheim Trikots. Der Erlös der Trikots kommt bedürftigen und kranken Kindern aus der Region Biłgoraj zu Gute.
- 19.-24. Juni Sechs Personen reisen in die Partnerstadt Biłgorajs, nach Novovolynsk (Ukraine). Sie kommen einer Einladung aus dem Jahre 2005 nach, welche eine ukrainische Delegation beim Volksfest in Crailsheim ausgesprochen hatte. Von der Ukraine fährt die Delegation, bestehend aus Franz Kasimir, Eva Kuhr, Günter Metzger, Wolfgang Rupp, Monika Schuch und Jürgen Wünsch, weiter nach Biłgoraj zum Siebflechtermarkt. Zu diesem Fest kommen auch Rudolf Michl sowie Eva Marie Herz-Michl und Manfred Salinger in die polnische Partnerstadt.
- Vorr. 07.-13. Oktober Eine Gruppe der RAK und des ASG besuchen ihre Partnerschulen in Biłgoraj.

### 2014

- 19.-23. Juni Reise mit zwölf Personen (Baubürgermeister Herbert Holl, Manfred Salinger, Eva Kuhr, Jürgen Wünsch, Günter Metzger, Wolfgang Rupp, Monika Schuch, Franz Kasimir, Gerlinde Kasimir, Brigitte König, Hans-Peter König sowie Anna-Larissa Baranowski) zur Partnerschaftskonferenz nach Biłgoraj. Zunächst ging es nach Danzig, zudem wurden die Marienburg und das historische Seebad Zapaf besichtigt. Tags darauf ging es nach Biłgoraj. Im Rahmen der Partnerschaftskonferenz wurde Franz Kasimir als drittem Crailsheimer die Ehrenbürgerschaft verliehen. Er war für die Biłgorajer über 15 Jahre lang ihr Ansprechpartner und „Außenminister“ bei der Stadtverwaltung Crailsheim.
- 19.-22. September Zum Volksfest besuchte eine vierköpfige Delegation um Stefan Oleszczak unsere Stadt, zudem 18 AH-Fußballer um Grzegorz Bryła (plus zwei Fahrer). Die AH-Fußballer nahmen am Sonntag beim Festzug teil.



## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

- 9.-18. Oktober 30 Schülerinnen und Schüler des UNO-Lyzeums Biłgoraj besuchen ihre Austauschpartner am ASG Crailsheim.
- 12.-17. Oktober 18 Schülerinnen und Schüler des Biłgorajer Gymnasiums Nummer 1 sind zu Gast an der RaK.
- 2015**
- 18.-22. Juni Delegationsreise zur Partnerschaftskonferenz in Biłgoraj mit eintägigem Zwischenstopp in Krakau. Teilnehmer: OB Rudolf Michl mit Frau Eva, Präsident Manfred Salinger, stv. Präsidentin Eva Kuhr, Jürgen Wunsch, Günter Metzger, Stadträtin Helga Hartleitner, Stadtrat Dennis Arendt, Monika Schuch, Franz Kasimir, Ute Bartels (HT) und Anna-Larissa Baranowski als städtische Beauftragte.
- 18.-20. September Besuch der Tanzgruppe „Pokolenia“ unter Leitung der Kulturbeauftragten Anna Iskra zum Volksfest, außerdem waren Musiker und eine junge Sängerin in Crailsheim (insg. 26 Personen). Zudem war eine Delegation um Bürgermeister Janusz Roslan zu Gast. Es waren Bogdan Kowalik (Stadtsekretär), Iwona Myszak (Partnerschaftsbeauftragte) und Marian Klecha (Stadtratsvorsitzender).
- 7.-18. Oktober Schüleraustausch von RaK und ASG in Biłgoraj.
- 2016**
- April Besuch einer Schülergruppe des Liceum Ogólnokształcące Biłgoraj zum 60. Jubiläum des ASG.
- 15.-20. Juni Delegationsreise zur Partnerschaftskonferenz und zum Stadtfest in Biłgoraj mit eintägigem Aufenthalt in Breslau. Teilnehmer: OB Rudolf Michl, Präsident Manfred Salinger, stv. Präsidentin Eva Kuhr, Jürgen Wunsch, Günter Metzger, Stadträtin Helga Hartleitner, Stadtrat Dennis Arendt, Monika Schuch, Franz Kasimir.
18. Juni Marian Klecha, Dr. Wolf Späth und Manfred Salinger werden in Biłgoraj mit dem Goldenen Horaff der Stadt Crailsheim geehrt.  
Max Kopplin, Marian Klecha und Dr. Wolf Späth unterzeichnen zum 20-jährigen Bestehen einen Partnerschaftsvertrag zwischen dem Albert-Schweitzer-Gymnasium Crailsheim und dem UNO-Lyzeum in Biłgoraj  
Die Stadt Crailsheim (OB Michl) überreicht der Stadt Biłgoraj (Janusz Roslan) eine Steinplatte mit den Wappen der beiden Städte
- 16.-19. September Besuch einer Delegation zu „175 Jahre Fränkisches Volksfest“ (Delegation: stellvertretender Bürgermeister Michał Dec, Jarosław Bondyra, Marcin Mura, Marek Kopacz, Tomasz Bednarz)
- 6.-15. Oktober 27 Schüler des UNO-Lyzeums zu Gast am Albert-Schweitzer-Gymnasium. Betreuer: Lehrer Grzegorz Bryła, Robert Grabias und der stellv. Schulleiter Jerzy Mazurek. Geschenk: Collage zum Thema „20 Jahre Schulpartnerschaft Albert-Schweitzer-Gymnasium und UNO-Lyzeum Biłgoraj“.
12. Oktober Festakt am Albert-Schweitzer-Gymnasium: „20 Jahre Partnerschaft UNO-Lyzeum Biłgoraj und ASG Crailsheim“
- 9.-14. Oktober 24 Schüler des Gimnazjum Nr. 1 zu Gast an der Realschule am Karlsberg. Betreuer: Lehrerinnen Joanna Sidor, Mariola Napora und Barbara Strzalka.

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Biłgoraj

### 2017

- 10.-18. Juni Konzertreise des Männerchors „Die Klangkörper“ unter der Leitung von Wolfgang Schmid; Aufenthalt in Biłgoraj: 12.-14. Juni
- 14.-19. Juni Delegationsreise nach Biłgoraj mit Zwischenstopp in Oppeln; Teilnehmer: Präsident Manfred Salinger, stv. Präsidentin Eva Kuhr, Günter Metzger, Stadträtin Helga Hartleitner, Stadtrat Dennis Arendt, Monika Schuch, Franz Kasimir, Constanze Lauer
- 13.-17. Sept. Besuch einer Delegation zum Fränkischen Volksfest; Delegation: stellvertretender Bürgermeister Michał Dec, Jarosław Bondyra, Grzegorz Dubiel, Tomasz Bednarz
- 4.-15. Okt. Besuch des ASG in Biłgoraj
- 5.-8. Okt. Besuch in Biłgoraj anlässlich des Jubiläums: Teilnehmer Komitee-Präsident Manfred Salinger, Klaus Weissert

### 2018

- 6.-11. Juni Delegationsreise nach Biłgoraj mit Zwischenstopp in Warschau; Teilnehmer: Oberbürgermeister Dr. Christoph Grimmer, Präsident Manfred Salinger, Günter Metzger, Stadträtin Helga Hartleitner, Monika Schuch, Stadtrat Friedrich Lober, Franz Kasimir, Constanze Lauer
- 19.-22. Juli Besuch einer Delegation zum Kulturwochenende; Delegation: Bürgermeister Janusz Roslan, Iwona Myszak, Jarosław Bondyra, Grzegorz Bryła

### 2019

- 22.–27. Februar Der stellvertretende Bürgermeister Jarosław Bondyra reiste gemeinsam mit der Musikgruppe Wygibusy aus Biłgoraj von Freitag bis Mittwochmorgen an. Anlass des Besuchs war der Stadtfeiertag mit dem Thema „Crailsheim International“.
- 5.–10. Juni Delegationsreise nach Biłgoraj mit Zwischenstopp in Posen; Teilnehmer: Stadträtin Helga Hartleitner, Franz Kasimir, Eva Kuhr, Präsident Manfred Salinger, Monika Schuch und Constanze Lauer
- 20.–23. September Besuch einer Delegation zum Fränkischen Volksfest: Jarosław Bondyra (Stellvertretender Bürgermeister), Roman Żuk (Schatzmeister), Grzegorz Bryła (Deutschlehrer, Übersetzer), Michał Dec (Stadtrat).
- 12.–18. Oktober Schülerinnen und Schüler des Albert-Schweitzer-Gymnasiums besuchen Schülerinnen und Schüler des UNO-Lyzeums in Biłgoraj. Die Schülergruppe wurde von den Lehrerinnen Simone Buchwald, Sabine Kaiser und Monika Zapotoczny begleitet.
21. November Im Gemeinderat stellen die Vorsitzenden der vier Städtepartnerschaftskomitees den aktuellen Stand, die Geschichte sowie die Projekte der Städtepartnerschaften vor.

Stand vom 9. Januar 2020

Änderungs- und Ergänzungswünsche bitte an  
Constanze Lauer  
Stadtverwaltung Crailsheim  
Ressort Soziales & Kultur

## Zeittafel Städtepartnerschaft Crailsheim – Bilgoraj

Sachgebiet Kultur

Marktplatz 1+2

74564 Crailsheim

Telefon: 07951-403 1292

Mail: [constanze.lauer@crailsheim.de](mailto:constanze.lauer@crailsheim.de)